

**CONDIZIONI DI VENDITA**

- 1) **ACCETTAZIONE.** La vendita/fornitura di prodotti Pall di cui alla presente Offerta/Conferma d'ordine è regolata dalle seguenti Condizioni, salvo deroghe risultanti obbligatoriamente da accordo sottoscritto da entrambe le parti.  
Entro e non oltre 8 (otto) giorni dal ricevimento della Offerta/Conferma d'ordine, il Cliente dovrà recapitare a Pall espressa accettazione scritta. In difetto di risposta nel suddetto termine perentorio, le presenti Condizioni si intenderanno tacitamente ed integralmente accettate e confermate.
- 2) **CONSEGNA.** I termini di consegna, che decorrono dalla data di accettazione dell'Ordine o comunque dalla data di chiarimento da parte del Cliente di tutti i particolari tecnici, devono essere considerati puramente indicativi e non vincolanti. Eventuali ritardi non potranno in nessun caso costituire motivo di ritardo o sospensione dei pagamenti da parte del Cliente, che esonera sin d'ora Pall per i danni di qualsivoglia natura che dovessero derivare dalla ritardata consegna.
- 3) **MESSA IN OPERA E MANUTENZIONE.** Sono integralmente a carico del Cliente, dopo la consegna, l'installazione, la messa in opera, i collaudi e la manutenzione della merce, in conformità alle nostre istruzioni ed alle prescrizioni di legge vigenti.
- 4) **PREZZI.** I prezzi indicati da Pall sono soggetti a variazione, salvo specifici accordi sulla validità dell'ordine.
- 5) **CANCELLAZIONE E RECESSO.** in deroga a qualsiasi previsione contraria nelle presenti Condizioni, la vendita di cui alle presenti Condizioni può essere modificata o annullata/cancellata, e le spedizioni programmate qui previste possono essere differite o modificate, solo: (i) su preavviso scritto del Cliente a Pall, e conferma ed accettazione scritta dell'avviso da parte di Pall; e (ii) a condizioni soddisfacenti per Pall. Il Cliente pagherà a Pall tutte le commissioni, le spese e/o i costi che Pall sostenga a causa di qualsiasi modifica, annullamento/cancellazione, differimento e/o modifica, incluse senza limitazione tutte le spese di annullamento/cancellazione, le spese di riassortimento, le spese di magazzino, i costi assicurativi, di trasporto o i costi non ricorrenti di ingegneria e produzione ed il recupero dei costi più un ragionevole profitto dovuto in caso di recesso unilaterale del Cliente senza motivo.
- 6) **TERMINI DI PAGAMENTO.** Ricevuta bancaria 60 giorni data fattura, salvo diverso accordo sottoscritto dalle parti. Ogni ritardo nel pagamento costituisce inadempimento contrattuale grave. In caso di pagamento dilazionato, il mancato pagamento anche di una sola rata comporterà l'immediata decadenza del Cliente dal beneficio del termine, con conseguente diritto di Pall di ottenere l'immediato pagamento di quanto ancora dovuto, senza necessità di messa in mora. In alternativa, sarà nostra facoltà risolvere il contratto mediante semplice comunicazione scritta e sospendere ogni ulteriore consegna. E' fatto salvo in ogni caso il diritto di Pall al risarcimento del danno ed agli interessi di mora, maturati ai sensi del D. Lgs. 231/2002.
- 7) **RISERVA DI PROPRIETA'.** La proprietà della merce verrà trasferita solo con il pagamento integrale del prezzo. Sino al momento del trasferimento della proprietà il Cliente si obbliga ad utilizzare la merce con la diligenza del buon padre di famiglia e a non cederla in uso, locazione o comodato a terzi. Si obbliga inoltre ad impedire l'imposizione di vincoli di qualsiasi natura sui beni e ad informarci immediatamente di

**SALES CONDITIONS**

- 1) **ACCEPTANCE.** The sale and supply of Pall products as set out in this offer/order confirmation are subject to the conditions that follow, unless otherwise laid down in the agreements signed by both parties. No later than 8 (eight) days following receipt of the offer/order confirmation, the customer will provide Pall with express written acceptance. Should no such notification be received within this period, these conditions are regarded as accepted and confirmed in full.
- 2) **DELIVERY.** The delivery terms, which run from the date of acceptance of the order or in any case the date when the customer clears up all the technical details, have to be regarded as merely a guideline, and are not binding. Any delays cannot be regarded in any circumstances as a motive for the suspension of payments by the customer, who hereby exonerates Pall from damage of any kind that might derive from late delivery.
- 3) **START-UP AND MAINTENANCE.** After delivery, the installation, start-up, final testing and maintenance of the goods are the full responsibility of the customer, in accordance with our instructions and the legislation in force.
- 4) **PRICES.** The prices indicated by Pall are subject to variation, unless specific agreements to the contrary on the validity of the order are reached.
- 5) **CANCELLATION.** Notwithstanding anything herein to the contrary, these terms may be modified or terminated/cancelled, and scheduled shipments hereunder may be deferred or changed, only: (i) upon customer's prior written notice to Pall, and Pall's written acknowledgment of the notice; and (ii) upon terms satisfactory to Pall. Customer shall pay to Pall all fees, charges and/or costs that Pall assesses because of any modification, termination/cancellation, deferment and/or change, including without limitation all termination/cancellation fees, restocking fees, storage fees, insurance costs, freight costs, nonrecurring engineering or production costs and recovery of cost plus reasonable profit required in the event of customer's termination without cause.
- 6) **PAYMENT TERMS.** Bank receipt 60 days from invoice date, unless otherwise agreed in writing by the parties. Any delays in payment are regarded as grave non-compliance with the terms of the contract. In the event of payment by instalments, failure to pay even a single instalment will immediately lead to forfeiture of the right to deferred payments on the part of the customer, as a result of which Pall will have the right to obtain immediate payment of the full sum outstanding, without the need to issue formal legal notice. Alternatively, we will have the right to terminate the contract by means of simple written notification and suspend all further deliveries. Pall will in any case have the right to claim compensation for damage and default interest accrued under the terms of legislative decree 231/2002.
- 7) **RETENTION OF TITLE.** The ownership of the goods will be transferred only after the price has been paid in full. Up to the time of transfer of ownership, the customer is obliged to use the goods with all due diligence and not transfer them to third parties by way of hire or free loan. The customer is also obliged to prevent the imposition of restrictions of any kind on the goods and immediately inform us of any fact or deed that could cause damage

<p>ogni fatto o atto che possa arrecare pregiudizio alle merci e modificare o limitare i diritti di Pall su di esse. Le spese di installazione, manutenzione ed esercizio sono a carico dell'utilizzatore. In particolare sono a suo carico le spese relative al consumo degli elementi filtranti.</p> <p>8) <b>VIZI E DIFETTI.</b> Eventuali difformità, vizi o difetti della merce dovranno essere segnalati per iscritto, mediante raccomandata a.r., entro e non oltre 8 giorni dalla loro identificazione. Eventuali contestazioni non esonerano il Cliente dall'obbligo del pagamento del prezzo. I prodotti Pall sono garantiti per il periodo di 12 mesi dalla consegna, ma la responsabilità di Pall è limitata, anche nel periodo di garanzia, alla riparazione o alla sostituzione della merce difettosa, previa accurata ispezione e verifica. E' esclusa ogni responsabilità di Pall per qualsiasi evento, compresi spese e danni a persone e cose, conseguenti all'utilizzo errato o non conforme della merce, in condizioni che eccedano le caratteristiche costruttive della stessa.</p> <p>9) <b>RESO.</b> Il Materiale consegnato non può essere reso per nessun motivo senza esplicita autorizzazione scritta da parte di Pall. In ogni caso, il reso si intenderà accettato e sarà accreditato il relativo importo solo allorchè, dalla verifica e controllo effettuati, ne risulti accertata l'integrità.</p> <p>10) <b>FORZA MAGGIORE.</b> In nessun caso Pall avrà alcuna responsabilità per qualsiasi inadempimento o non corretto adempimento causato da condizione meteorologica estrema, disastro naturale, incendio, incidente o altro atto di Dio; sciopero, serrata, riduzione o altro disturbo del lavoro; lock down, boicottaggio, embargo o tariffazione; terrorismo o atto di terrorismo, guerra o situazione di guerra o disordine civile o sommossa; interruzione di reti di telecomunicazioni pubbliche o private; ritardo dei vettori o altri disturbi industriali, agricoli o dei trasporti; mancanza di normali fonti di approvvigionamento; epidemie, pandemie, contagio, malattia o quarantena; legge, regolamento o qualsiasi altra causa al di là del ragionevole controllo del Venditore (una "<b>Forza Maggiore</b>"). Le prestazioni di Pall saranno giustificate e considerate sospese durante la continuazione di un evento o di eventi siffatti e, per un ragionevole periodo, posticipate o rettifiche di conseguenza.</p> <p>11) <b>LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE.</b> Per quanto non precisato nelle presenti Condizioni valgono le norme italiane vigenti, nonché gli usi e le consuetudini commerciali della Camera di Commercio di Milano. In caso di contestazioni è esclusivamente competente il Foro di Milano.</p>	<p>to the goods and modify or limit the rights of Pall with regard to them.</p> <p>8) <b>FAULTS, DEFECTS AND RESPONSABILITIES.</b> Any discrepancies, fault or defects in the goods have to be notified in writing by registered letter with receipt slip no later than 8 days after these have been noted. Any claims that might be presented will not exonerate the customer of the obligation to pay the price. Pall products are guaranteed for a period of 12 months following delivery, but the liability of Pall is limited to the repair or replacement of the faulty goods only, even during the period of guarantee, following careful inspection and checks. Pall will accept no liability for any event, including costs incurred, loss or damage to property and personal injury, as a consequence of the incorrect or non-conforming use of the goods and/or their use in conditions for which they were not designed, or which in any way relates, directly or indirectly, to the supply of the products and their resale by the customer.</p> <p>9) <b>RETURNS.</b> The materials delivered will not be returned for any reason without the explicit written authorisation of Pall. In any case, returns are understood as accepted and the sums in question credited only if the materials are deemed as returned in their original conditions following the checks and inspections carried out by Pall.</p> <p>10) <b>FORCE MAJEURE.</b> Under no circumstances shall Pall have any liability for any breach relating to non-performance or underperformance caused by extreme weather, natural disaster, fire, accident or other act of God; strike, lock out or other labor shortage or disturbance; lock down, boycott, embargo or tariff; terrorism or act of terrorism, war or war condition or civil disturbance or riot; failure of public or private telecommunications networks; delay of carriers or other industrial, agricultural or transportation disturbance; failure of normal sources of supply; epidemics, pandemics, contagion, disease or quarantine; law, regulation or any act of government; or any other cause beyond Seller's reasonable control (a "<b>Force Majeure</b>"). Pall's performance shall be excused and deemed suspended during the continuation of such event or events and, for a reasonable time thereafter, delayed or adjusted accordingly.</p> <p>11) <b>APPLICABLE LAW AND COMPETENT COURT.</b> Where not otherwise specified in the contract, the Italian legislation in force will apply, together with the normal practices and customs of the Chamber of Commerce of Milan. In the event of any disputes, the Court of Milan has exclusive competence.</p>
<p>Per accettazione</p> <p>(Luogo e Data)</p> <p>(Timbro e Firma del Cliente)</p> <p>Ai sensi degli art!. 1341 e 1342 c.c. dichiariamo di avere letto e di approvare specificatamente per iscritto le clausole contrattuali, da intendersi ivi integralmente trascritte e richiamate, contenute nelle suddette Condizioni di Vendita agli art!. 12-4-5-6-7-8-11.</p> <p>(Luogo e Data)</p> <p>(Timbro e Firma del Cliente)</p>	<p>For acceptance</p> <p>(Place and date)</p> <p>(customer's stamp and signature)</p> <p>Under the terms of articles 1341 and 1342 of the civil code, we declare that we have read and specifically approve the contract clauses as set out in full in writing, and specifically declare out acceptance of the contents of articles 1-2-4-5-6-7-8-11 of the sales conditions.</p> <p>(Place and date)</p> <p>(customer's stamp and signature)</p>

--	--